



# 《大悲觀音利生遍空儀軌》講解

第 43 任薩迦法王智慧金剛仁波切 ■ 著

“薩迦傳承”翻譯小組 漢譯

Translated by “The Sakya Tradition” Translation Team



“薩迦傳承”出版

“The Sakya Tradition” Publications



2022 © All Rights Reserved



本作品的提供受到《知識共用許可協議》（署名——非商業性使用——禁止演繹）4.0 項下的著作權保護。本作品允許為合理使用的目的而複製或印刷，但需保留完整作者署名。

不得為商業利益或個人金錢報酬之目的而使用本作品。

詳情參閱《知識共用許可協議》。

“薩迦傳承”出版

[www.sakyatradition.org](http://www.sakyatradition.org)

電郵 : [info@sakyatradition.org](mailto:info@sakyatradition.org)

微信公眾號 : [sakyatradition](#)

微博 : [sakyatradition](#)

IG: [the\\_sakya\\_tradition](#)

Facebook: [TheSakya](#)

Youtube: [薩迦傳承 The Sakya Tradition](#)

Soundcloud: [the-sakya-tradition](#)

結緣書籍（非賣品），嚴禁用作商業用途

# 鳴謝

尊聖的第 43 任薩迦·赤津法王——智慧金剛仁波切應薩迦卡雀秋嶺（薩迦會）的祈請，於 2021 年 7 月 10 日通過網路賜予此開示。“薩迦傳承”於 2022 年準備、編輯和出版此文字稿的英文版，同時“薩迦傳承”翻譯小組亦把此文翻譯成中文。“薩迦傳承”是非盈利組織，致力於保存和廣泛傳播榮耀薩迦派的珍貴法教。

本篇是由 Maria Julia Silva、陳氏家族慷慨贊助。我們亦要衷心感謝所有的發心人員為整理本篇開示所付出的貢獻和努力。

以此功德，願尊聖的第 41、42、43 任薩迦法王健康長壽、長久住世、法輪常轉。



唐東·嘉波



如果有一個踐行法門，含攝諸佛教法精髓，如法踐行，則僅憑此一法便可獲聖果，但它毫不複雜高深，反而簡單至極，你願意相信並踐行嗎？

為什麼儀軌前面總會重複強調皈依、慈悲心等等這些看似“初級”的內容？在儀軌踐行中，大師和初學者的不同主要體現在哪里？

本篇，法王為我們詳細介紹了一個至簡卻極具解脫之力的儀軌，以上問題的答案，也盡在本篇的字裏行間。

# 目 錄

引言	1
儀軌	4
怎樣看待大流行	17

## 引言

簡短說一則關於觀音菩薩來歷的故事。有次，釋迦牟尼佛正在說法，那天他看起來比往常更開心，笑得比平時多。弟子阿難問他為何微笑，佛陀回答了——他向在場大眾宣說了觀音菩薩。言語間，光芒從佛陀心間放出，來到阿彌陀佛所住的淨土；然後，光芒觸及阿彌陀佛，從阿彌陀佛心中生出觀音菩薩。如你所知，我們通常將阿彌陀佛繪在觀音菩薩的寶冠上。各種本尊被認作是諸佛優良品質的象徵：觀音是三世諸佛悲心的化現，同樣，度母是諸佛事業的化現，文殊則是諸佛智慧的化現。

關於本儀軌的來源：藏地的偉大導師之一唐東·嘉波，生活於十三至十四世紀。他是位非同尋常的歷史人物，因為他不僅僅是名佛法大師，也是工程、建築和其他領域的大師。“唐”，即遼闊的大地；“東”，取自“東巴”，意即“空性”；“嘉波”，乃“王”。因此，“唐東·嘉波”意即“空地之王”，他在禪修踐行方面表現優越，故獲此名。因他致力於學習，所以也被賜予了“順度”這個名字，意為“精進”。

久遠以前，唐東·嘉波欲渡一河，船夫卻因他蓬頭垢面、儀



容邇逼而不讓他上船。尊者關心的唯有佛法學習和踐行，所以他並不在意自己的外表。在當時，穿過波濤洶湧的河流有可能是危險的，許多人和動物因不安全而喪生。考慮到這一點，還有同船夫接觸的經歷後，唐東·嘉波決定在河上建一座橋。十三、十四世紀的藏地，並沒有像今天這樣先進的技術知識。但不知何故，唐東·嘉波不僅學會了開採、提煉和加工鐵，還學會了建造鐵結構。由於這項龐大事業缺乏資金，一開始他乞討過金錢。意識到乞討無法籌集到所需資金，他便創辦了一家藏戲劇團，約七位藏族女性表演者加入了這個團體，大家籌集到了足夠的資金來圓滿這個建設專案。在今天的喜馬拉雅地區，尤其是不丹和藏地，你仍然可以找到他建造的橋樑，共約有五、六十座橋樑。這一切都是在其佛法活動以外的事業。

不同來源說法不一，但是他似乎活到 120 歲左右——這本身就是一項成就。在其他佛法活動中，他創立了名為“嘛呢督卓”的踐行，該踐行在藏地非常流行，即一群人聚集在一起念誦一億遍觀音心咒。此踐行來自唐東·嘉波的淨觀，淨觀中觀世音菩薩向他傳授了許多教法。

今天我們學習的儀軌，就在唐東·嘉波所獲授的這些教法當中。觀音告訴他，嘛呢咒會變得非常重要。諸禪修本尊皆與眾生有業緣，而觀音尤其與喜馬拉雅地區有著很強的連接。你或許已經注意到，許多喜馬拉雅人都念誦嘛呢咒，這在喜馬拉雅地區是一項普遍踐行。

有時，交談間，人們會說嘛呢咒太簡單、太普通了，他們想

要更神聖的、更高大上的咒語。但是，如果你聽從你的咕嚕<sup>[1]</sup>，你會知道這個簡短又看似簡單的咒語，是諸佛所有教法的總集以咒語的形式濃縮成了六個音節。此咒語極為強大有力，以至於你不需要其他任何東西。觀音菩薩曾說，僅僅通過此嘛呢咒，很多人將從輪回中得以解脫。



## 儀軌

### 前行部分

儀軌的第一部分是皈依文。每一部儀軌，像所有的佛教踐行一樣，都始於皈依。我們向誰皈依呢？我們去皈依佛、法和僧。為何要皈依？這是關鍵點。我們的動機先於踐行本身，動機決定了從踐行中所獲得的加持和福德。我們以這三個因素為動機而皈依：對輪回之苦的畏懼、對三寶的信心、對輪回中一切眾生的悲心。

輪回有六道：下三道（即：三惡趣）是旁生道、餓鬼道、地獄道，三善趣則是人道、非天道和天人道。倘若你仔細看，整個六道都充滿苦，即便是善趣，包括天人道。此類眾生或許看似快樂，但如果我們仔細考慮他們的情況，顯然他們並不快樂。

天人享受奢侈無度的生活，那裏的一切都是美好的；然而，他們仍要經受壽命長短的限制。隨著生命盡頭的逼近，天人有能力看到自己瀕臨的死亡以及將投生何處。但是，由於他們窮其一生都沉溺於享樂中，因而所擁有的福報都已耗盡了，現在將墮入惡趣。他們可以看到這些事情，所以瀕臨死亡時他們非常恐懼。在非天界，眾生都充滿憤怒（另譯：嗔恨）和嫉妒，因為他們想趨入天界，故而時常製造與天人的戰爭。然而，非天往往被天人

擊敗，因而痛苦。

在人道，我們經受生、老、病、死之苦，這些苦無可避免——沒有一個人逃得了這些自然過程之苦。在惡趣，旁生之苦包括害怕被其他生物吃掉、害怕被人類派去勞役。餓鬼則飽受饑渴之苦。最後，在熱、寒地獄裏有如此巨大的痛苦，無需解釋。

人類被置於六道的中間，比非人和天人低的地位。儘管如此，就佛法踐行而言，人身卻被視為最優勝的。這是因為我們有接受、踐行法教的機會，其他道都沒有這些機會。

有的人或許會想，我到目前為止所講的，都是基本教學，是給初學者的教材。然而，我相信審思輪回之苦，會為佛法踐行奠定下堅固的基礎，儘管我們之前已經聽說這些內容很多遍了。再者，知道和相信是兩回事。你或許智力上知道有地獄道、餓鬼道，但是你真的相信嗎？這就是為何我敦促你們所有人去認真審思這些內容。

通過此方式，對整個輪回以及六道之苦產生清晰的、真切的瞭解，我們將能夠以真正的恐懼、信心和悲心來皈依：對輪回之苦的畏懼，對三寶的信心，及對輪回中一切眾生的悲心。這是必要的前行，在開始時要培養正確的動機，來做儀軌的正行。

另一個可以幫助我們瞭解輪回的教法，則是關於四個結局（另譯：四際）的教法。教法說：

相聚後，最終必分離（另譯：聚際必散）。

積累財富或所有物後，最終將耗盡（另譯：積際必盡）。

達到高處後，最終會是下墮（另譯：高際必墮）。

出生後，最終必死亡（另譯：生際必死）。

無論在此生正試圖積累、保存什麼，總有一天它都會失去；聚集終將悉皆離散——細想現在這群人，本次教法完畢後，大家就分道揚鑣了；無論獲得何等崇高地位，無論有何權力，這一切都會以失去告終；有生必歸死：這些對輪回的反思，能幫我們以正確的動機來轉心向佛法。

此外，在輪回生而複生的循環中，一切有情眾生皆曾是自己的親眷，甚至曾是自己的父母、孩子。想著這些，對他們生起了慈悲心；基於此，我們生起證悟之心，即發願為了一切有情眾生而要獲得證悟。在大乘佛教中，踐行永遠不應該只是為了自己獲得證悟；相反，在以所有這些不同的方式仔細觀察輪回之後，我們應決定為了一切眾生而遵循佛法，這應該永遠是我們踐行的動機，今天我們學習本觀世音菩薩儀軌，也應如此。

## 正行

在儀軌的正行部分，應觀想你被一切有情眾生圍繞。在你及每一位的頭頂，皆現出一朵白蓮花。蓮花上是一月輪，月輪上是“舍”字（ཤེས་པ་）。觀想觀音從“舍”字現出，身相潔白，一面四臂。白色象徵著佛陀的純淨和清澈。在藏語中，觀音是“前利悉”。

“前”在藏語意為眼睛，即觀音慈悲觀照一切有情眾生。四臂中的兩只手於心間合十，這個祈請的姿勢，展演的是觀音正籲求著一切諸佛菩薩，來加持一切有情眾生並引導他們解脫；另一雙手，右手持一串 108 顆珠子的水晶念珠，水晶的清澈，象徵著他能以慈悲的目光，隨時無礙地看到一切有情眾生。他從未感到疲厭，永不止息地要將眾生從輪回中解救出來。他左手持一朵象徵悲心的白蓮花。他以五顏六色的衣服（即：綾羅五衣）和寶飾（即：珍寶八飾）莊嚴，左胸上披著鹿皮，這象徵著觀音對一切有情眾生的悲心。

阿彌陀佛出現在觀音的頂冠莊嚴的上方，這是因為觀音本從阿彌陀佛的形色中生出。觀音雙腿以蓮花姿勢盤坐，象徵著智慧和空性的結合。頭後面有另一月輪，月亮的清涼代表著憤怒和欲望之熱的冷卻，以及所有負面情緒的平息。最終，你應想著你一切的咕嚕、諸佛菩薩都總集成觀音形色在你面前。這就是觀想。

接著，我們在做頂禮時，要祈禱觀音賜予我們和一切有情眾生加持，念誦著此祈禱文：

ཇོ་བོ་སྐྱོན་གྱིས་མ་གོས་སྐྱེ་མཛོག་དཀར།།

覺沃以瑪故庫督喀

རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན།།

囑桑傑給鄔啦見

ཐུགས་རྗེའི་སྐུན་གྱིས་འགོ་ལ་གས།།

突潔千以卓啦漆

སྐུན་རས་གཟིགས་ལ་ཐུག་འཚལ་ལོ།།

前利悉啦恰薩咯

離垢聖尊身色白，

圓滿佛陀飾頂嚴，

大悲聖眼視眾生，

觀音尊前致頂禮。

盡可能多地念誦這四句偈。

### 七支祈禱文

然後是《七支祈禱文》，亦稱為《七支贊》，其目的是在念誦咒語前淨化惡業。

- 第一支是向一切諸佛菩薩敬頂禮。
- 其次是做供養，比如花、食物、音樂，或者任何你想向諸佛菩薩供養之物。

▪ 第三支是懺悔。我們應該懺悔我們所有的過失，不僅僅是此生的過失，而是所有過去生的過失。

▪ 第四支是隨喜。我們隨喜所有的善行、一切諸佛菩薩的教導。隨喜他人所做的善行對自己有益。比如，若有人救了一條生命，或者施食給所需者，若我們隨喜其所做，那麼我們是在因他人的善行，為自己積累福德。

▪ 第五支是向一切諸佛菩薩祈請轉動法輪，即予以教導、加持。

▪ 第六支是祈請一切諸佛菩薩住世，同時為了我們從輪回中解脫、證得佛果，而繼續通過予以教法引導我們。

▪ 最後一支是回向文。回向時，把祈禱所積聚的任何福德，都佈施給一切有情眾生。與佈施有形之物不同，不論何時我們通過這種內在踐行來佈施福德，自己所積聚的福德，不會以任何方式減少，反而會增加。。





## 觀音心咒、祈禱文的念誦

然後是觀音的祈禱文。當我們在此念誦祈禱文時，想著你正在籲求你的咕嚕，亦即觀音。本尊是你的一切，所見所聞的一切。你在祈請觀音來解救你，帶你靠近他。這是一篇長祈禱文，每節後面都有嘛呢咒。

完成祈禱文的念誦後，觀想通過你祈請之力、觀音之力，光芒從他身體裏放射而出，光芒觸及到你的同時，清淨了你所有的負面情緒。整個外部環境被轉化為“德瓦千”，即阿彌陀佛的淨土。

大師和初學者的區別在於，前者真正相信觀想。作為初學者，我們知道自己該觀想，但不一定相信它。我們越能伴以信心踐行，念誦和觀想就會越強而有力，就越能給予更大的加持和福德。相信所看到的一切皆是觀音，周圍的環境皆是“德瓦千”淨土，所聞的每個聲音皆是嘛呢咒。你的身體、語言、心同觀音的身體、語言以及超然智慧完全融合。

此刻，念誦嘛呢咒。之前，我說了嘛呢咒包含一切諸佛菩薩的全部教法。嘛呢咒是由六個音節組成：喻嘛呢叭咪吽（ཨོཾ་མཎི་པཌི་མུ་ཎི་ཨོཾ་）。

“喻”（ཨོཾ་）有代表著三種聲音的三個圖形元素：啊（ཨ）、嘔（ེ）、瑪（ེ）。這三個元素象徵身體、語言和智慧。

“嘛呢”在梵文意即珍寶，也指方便。觀音有很多形色，在一個家喻戶曉的表法中，他執持著滿願寶。因此，“嘛呢”既是滿願寶，亦是方便。

“叭咪”在梵文中乃蓮花之意，也指向智慧。在觀想為觀音時，他手執念珠和蓮花。所有諸佛的教法，皆是智慧和方便的結合。如是，這六個音節攝持了所有諸佛的教法。

“吽”代表智慧和方便的結合。鳥無法以單翼飛翔。同理，我們需要智慧和方便的雙翼一起運作，才能從輪回中解脫。

另一個咒語甚至更短——“唵啊吽”。你應該想這些是你的身、語、意，然後祈禱：“通過智慧和方便，帶我到您那裏，將我從輪回中解脫。”

這些都是容易做的簡單且具力的踐行。所有諸佛的教法，都是用善巧方便，以大智慧來教導我們的。雖然嘛呢咒攝持一切諸佛的教法，但我相信許多人忽視了它，因為他們認為嘛呢咒太容易、太簡單了。但是，談到佛法，即使是最簡單的教法也強而有力。有很多不同的本尊踐行，例如簡單的、複雜的。所有的本尊都是善巧方便，所以本尊們之間並無區別。不管你的本尊有二臂、四臂，還是多臂，都沒有關係——重要的是你“如何”踐行。

我經常被問到為何會有不同的本尊踐行。我們有不同的本尊，是因為我們以為自己不同。所有的本尊踐行，都是讓我們解脫和

取得證悟的方法——它們之間並沒有區別。同樣，人們問我，在 21 世紀落實 2500 年前的佛陀教義，是否有什麼問題。嗯，這就像有不同的菜系——義大利菜、法國菜、中國菜、印度菜、美國菜、英國菜……。有時，我們忘卻了：味道是次要的，最重要的是食物給我們營養，讓我們生存下來。就這方面而言，菜系是相同的，味道、顏色和其他外在因素都是次要的。

在過去，就像現在一樣，人們也有頭痛、身體方面的疼痛，我們有的妒嫉、憤怒等問題，他們也都有。現今，不管某人是中國人、美國人、法國人、義大利人、英國人或俄羅斯人，顯而易見我們都有相同的問題，儘管我們覺得我們在外貌、文化、語言等方面不同。當我們回顧過去時，情況完全一樣。內在的問題，如執著、無知、欲望和憤怒——這些都是一樣的。

佛陀並未教導有關外在的事物，而是教導有關內在的事物。他教導如何將自己的注意力轉向內，以及如何控制自己的心。是“心”在告訴我們某事好或壞，是“心”導致我們幸福或悲傷的體驗。若我們能控制心，那我們就能控制整個世界。不論我們將面對何種狀況，假如我們依然控制好心，就不會把這作為困難去體驗。你永遠看不到大師們匆匆忙忙。他們總是以同樣的速度和步伐前進，因為他們控制著自己的心。然而，對我們而言，即使是雞毛蒜皮之事，也會引起憤怒或其他情緒。我們讓自己受到影響。

對於這麼多不同的眾生而言，所有的教法是如此多樣化，其最終關心的是，如何解決執著和負面情緒。以簡單通俗的方式而

言：能控制自己心的時候，那你基本就解脫了。我不是說僅僅控制心幾秒鐘，我是說心應永遠安住於那個境界。解脫並非指你去不同的星球、到下一生，或者其他地方。

我們都作為佛法學生來到這裏，因為我們已經意識到想要控制自己的憤怒、欲望和無知。我們相信佛陀的教法可以幫助我們。我們所有人都明白，負面情緒是我們處於輪回之因。但是，我們的踐行將會根據我們對自己的信心度，而有極大的不同。有時人們告訴我，他們覺得自己只是普通的、簡單的人，做著簡單的儀軌踐行。我無法看透他們的心，但我想我明白他們為何這樣想。我可以看著自己的心，而我知道我有多少無知、憤怒和欲望。所以，有人認為他們不是那麼偉大，甚至不是很賢善的或者很值得的人。我一次又一次地告訴他們這個：並沒有“只是簡單的踐行者”這回事。假如你在法道上且正做著踐行，也全力以赴著，那就沒有“只是簡單的踐行者”這回事，因為你已邁出了一大步。不管你正在做何踐行，你必須要百分之百地相信你的踐行會幫助一切有情眾生。如前所述，即便是簡單的踐行，也有和複雜儀軌相同的解脫之力。或許我們不能一躍千步，所以我們一步一步地前進，從第一步至第二步，以此類推，一路至千步。為此，重要的是我們要相信自己。

請記住，所有諸佛菩薩和我們的聖咕嚕出現在輪回中，是為了教導我們，然而他們並沒有在每一處教導每一個人。相反，他們選擇了他們認為值得接受教法的學生。假如某些人不值得，他

們不會接受到教法。以今天為例：唐東·嘉波相信我們所有人，對我們投以信任，決定與我們分享他從觀音菩薩那裏獲授的這個教法。我相信若他向我們展示了如此的信念和尊重——這一份榮耀，那就輪到我們展現對自己的些許信心了。所有的諸佛皆是遍知，他們皆知道過去、現在和未來。假如觀音已經預見未來的追隨者不會踐行此法，那他不會將此法予以唐東·嘉波。再者，我們的咕嚕、唐東·嘉波和觀音，他們所有人都相信我們。觀音、唐東·嘉波以及所有諸佛總是在這裏觀照著我們，只是因為我們缺乏福德且有惡業，所以無法看到他們。但他們卻可以看到我們，而他們總是安住所有十方中。為此，我們不該把他們想作普通人，比如想著若我們不告訴他們自己所做的壞事，那他們就不會知曉——不是這樣的方式運作的，我們只是在自欺而已。

外在方面，諸佛顯現各異；但是內在，他們皆是相同的。幾天前，我在予以蓮花生大師的教法。法本中說：他總是就在門外，一旦你開門，他就會進來。他已經在等著我們，就算我們沒有在等待他。如果我們相信自己，相信教法，那一切就會改變，所以無論你獲得什麼福德，都會數百倍增上。

我們應相信自己的咕嚕、他們的咕嚕等等，追溯到最初的傳承咕嚕，此處是指唐東·嘉波，尊者直接從觀音菩薩處獲得此法。他們都相互信任，因此將教法傳給了學生。伴以信心，我們應無執著地、無我地、讓心保持平靜地踐行。假如有情緒或想法生起，那你應該察覺到，想著“有這個念頭”，然後放下，禪修空性。

## 結行

在儀軌的結行部分，你呼喚佛陀——觀音，請他救度一切眾生，將他們帶至其境界。這就是回向功德，任何你從此踐行中所獲之功德，悉皆回向給一切有情眾生。如前所述，這是重要的，因為這是功德倍增之處。

這樣我完成了對本儀軌的講解。

注釋：

[1] “guru”（梵）音譯為“咕嚕”，藏文為“喇嘛”，意為“老師”，尤其是金剛乘的精神老師。在佛學術語中，一般譯為“上師”。





歐曲·拓味（佛子·無著）

## 怎樣看待大流行

我被要求談論關於大流行。從一個佛教徒的視角，我認為這裏沒有什麼特別的發生。疾病和死亡一直存在——在大流行之前、在大流行期間、在大流行以後。一直是我們的業決定了自己是否將經歷疾病、何時將亡。有三件事讓你現在還活著：壽命、業和福德。若這些要素中的一或兩個衰損，那我們可以做踐行，比如放生、阿彌陀佛踐行以及其他方法，來恢復這兩個要素；然而，若三者皆耗盡，則無計可施，亦無人能延其壽，即便是諸佛也無法延長此人壽命。

有兩種業：個體業（另譯：別業）和總體業（另譯：共業）。我們可以說此次大流行是眾生共業。作為佛陀的追隨者，我們也相信真相和事實，因此我們也只得接受並經歷。

久遠以前，在薩迦，有一位大師名為歐曲·拓昧（佛子·無著），他追隨的不僅是薩迦派的導師，還有來自其他教派的導師。一個學生曾問他在患疾或無病、富有或匱乏、瀕死或活著等這些情況下要做什麼。這些是他請教歐曲·拓昧的問題。

歐曲·拓昧回復他說，生病是由於自己往昔的業，所以我們應當思維經受疾病是好事，意味著我們的惡業在自行耗盡。實際



上，有越多痛苦，就有越多惡業被耗盡。因此，我們該歡喜。而若我們無病，那也是好的，意味著我們可以做更多的善行、佛法踐行，來積累福德。

若我們富有，這是好的，意味著我們可以做很多事情幫助他人，同時積累了福德；但若我們極度貧困，我們也應歡喜，因為這意味著我們的“我執”所引起的煩惱，不會那麼嚴重，沒有那麼多負面情緒的力量，我們將能做更宏大的善行。不管富或貧，皆是好的。

若我們正面臨死亡——這是我們業的產物，死亡是我們所有人都不得不經歷的事情，死亡意味著我們在此生能做的惡行數量，正進入尾聲了；另一方面，若我們活著，這也是好的，意味著我們在此生中，會有更多機會踐行佛法。

最後，我想引用大師寂天菩薩之言：“如果事情有解決方法，有何好擔心的？如果事情無法解決，為何要擔心？（另譯：若事尚可改，雲何不歡喜，若已不濟事，憂惱有何益？）”換言之，不管我們覺得是否有解決方法，都不該擔心。以法相伴，我們得到妥善的關照——我們有偉大的導師，我們是踐行者，而且我們能夠面對挑戰。



第 43 任薩迦·赤津法王——智慧金剛仁波切，是薩迦·赤千法王（第 41 任薩迦法王）的次子。他生於高貴的昆氏家族——這一家族從未間斷的世系傳承，一代又一代地湧現出了眾多傑出佛法大師。

仁波切從幼年時代，便學習薩迦傳承的主要法會和祈請儀式。仁波切從第 41 任薩迦法王那裏，獲授了大部分薩迦傳承主要的大小灌頂、口傳、加持以及竅訣指示。此外，仁波切還在當代一些著名的藏傳上師座前獲授了諸多共與不共的傳承。



**“薩迦傳承”—— 把珍貴的薩迦教法  
以您的母語精準圓滿地傳達於您**

**“The Sakya Tradition”—Delivering the  
Precious Sakya Teachings Accurately  
and Entirely in Your Native Languages**

**[www.sakya tradition.org](http://www.sakya tradition.org)**

**2022©All Rights Reserved**

**版權歸“薩迦傳承”擁有**